

34:1 בן שמונה - שנים יאשיהו במלכו ושלשים ואחת שנה מלך יושלם
 bn - shmune shnim iashieu b.mlk.u u.shlshim u.achth shne mlk
 son-of eight years Josiah in.to-become-king-of.him and.thirty and.one-of year he-reigned

¹ . Josiah [was] eight years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem one and thirty years.

בירושלם :
 b.irushlm :
 in.Jerusalem

34:2 ויעש הישר בעיני יהוה וילך בדרךיו דויד
 u.iosh e.ishr b.oini ieue u.ilk b.drki duid
 and.he-is-doing the.upright in.eyes-of Yahweh and.he-is-going in.ways-of David

² And he did [that which was] right in the sight of the LORD, and walked in the ways of David his father, and declined [neither] to the right hand, nor to the left.

אביו ולא סר - ומאול ימין :
 abi.u u.la - sr imin u.shmaul :
 father-of.him and.not he-withdrew right and.left

34:3 ובשמונה שנים למלכו שנים ויהוה עורנו נער החל נער לדרוש
 u.b.shmune shnim l.mlk.u u.eua oud.nu nor echl l.drush
 and.in.eight years to.to-reign-of.him and.he still.him lad he-started to.to-inquire-of

³ For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father: and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the groves, and the carved images, and the molten images.

להיה אביו דויד ולאלהי ויהוה - את
 l.alei duid abi.u u.b.shthim oshre shne echl l.ter ath - ieude
 to-Elohim-of David father-of.him and.in.two ten year he-started to.to-cleanse-of » Judah

ירושלם מן הבמות - והאשרים והפסלים
 u.irushlm mn - e.bmuth u.e.ashrim u.e.phslim
 and.Jerusalem from the.high-places and.the.fetishes-of-happiness and.the.carvings

והמסכות :
 u.e.mskuth :
 and.the.molten-images

34:4 וינתצו ויפניו את מזבחות העלים והחמנים
 u.inthtzu l.phni.u ath mzbchuth e.bolim u.e.chmnmim
 and.they-are-breaking-down to.faces-of.him » altars-of the.Baalim and.the.solar-images

⁴ And they brake down the altars of Baalim in his presence; and the images, that [were] on high above them, he cut down; and the groves, and the carved images, and the molten images, he brake in pieces, and made dust [of them], and strowed [it] upon the graves of them that had sacrificed unto them.

אשר למעלה - אשר מעליהם גרע והאשרים והפסלים
 ashr - l.mol.e m.oli.em gdo u.e.ashrim u.e.phslim
 which to.up.ward from.on.them he-hew-down and.the.fetishes-of-happiness and.the.carvings

והמסכות שבר והדק ויזרק פני - על
 u.e.mskuth shbr u.edq u.izrq ol - phni
 and.the.molten-images he-broke and.he-is-pulverized and.he-is-sprinkling on surfaces-of

הקברים והזבחים להם :
 e.qbrim e.zbchim l.em :
 the.tombs the.ones-sacrificing to.them

34:5 ועצמות וקנים שרף על מזבחותם | מזבחותם | ויטהר
 u.otzmuth kenim shrph ol - mzbchuthim mzbchuth.m u.iter
 and.bones-of priests he-burned on altars-of altars-of.them and.he-is-cleansing

⁵ And he burnt the bones of the priests upon their altars, and cleansed Judah and Jerusalem.

את ירושלם - ואת יהודה :
 ath - ieude u.ath - irushlm :
 » Judah and.» Jerusalem

34:6 ובקרי ובקרי מנשה ואפרים ושמעון ועד נפתלי - בקר
 u.b.ori mnshe u.aphrim u.shmoun u.od - nphthli b.er
 and.in.cities-of Manasseh and.Ephraim and.Simeon and.as-far-as Naphtali in.mountain-of

⁶ And [so did he] in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon, even unto Naphtali, with their mattocks round about.

בתיהם | בקר בתיהם | סביב :
 bthi.em b.chrbthi.em sbib :
 houses-of.them in.deserted-places-of.them round-about

34:7 וינתץ ויפניו את המזבחות ואת האשרים והפסלים
 u.inthtzh ath - e.mzbchuth u.ath - e.ashrim u.e.phslim
 and.he-is-breaking-down » the.altars and.» the.fetishes-of-happiness and.the.carvings

⁷ And when he had broken down the altars and the groves, and had beaten the graven images into powder, and cut down all the idols throughout all the land of Israel, he returned to Jerusalem.

בתת להדק וכל החמנים - גרע בקל -
 kthth l.edq u.kl - e.chmnmim gdo b.kl -
 he-pounded to.to-pulverize-of and.all-of the.solar-images he-hacked-to-pieces in.all-of

ארץ ישראל וישב ירושלם :
 artz ishral u.ishb l.irushlm : s
 land-of Israel and.he-is-returning to.Jerusalem

34:8 ובשנת שמונה עשרה למלכו שנה ויטהר הארץ והבית
 u.b.shnth shmune oshre l.mlk.u l.ter e.artz u.e.bith
 and.in.year-of eight ten to.to-reign-of.him to.to-cleanse-of the.land and.the.house

⁸ . Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land, and the

house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of the LORD his God.

9 And when they came to Hilkiah the high priest, they delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites that kept the doors had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin; and they returned to Jerusalem.

10 And they put [it] in the hand of the workmen that had the oversight of the house of the LORD, and they gave it to the workmen that wrought in the house of the LORD, to repair and amend the house:

11 Even to the artificers and builders gave they [it], to buy hewn stone, and timber for couplings, and to floor the houses which the kings of Judah had destroyed.

12 And the men did the work faithfully; and the overseers of them [were] Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set [it] forward; and [other of] the Levites, all that could skill of instruments of musick.

13 Also [they were] over the bearers of burdens, and [were] overseers of all that wrought the work in any manner of service: and of the Levites [there were] scribes, and officers, and porters.

14 And when they brought out the money that was brought into the house of the LORD, Hilkiah the priest found a book of the law of the LORD [given] by Moses.

שָׁלַח אֶת - שַׁפְּחָן בֶּן - אֲצַלְיָהוּ וְאֶת - מַעֲשִׂיָהוּ שֵׁר - הָעִיר וְאֶת - יוֹאָח בֶּן - יוֹאָחזַק
 shlch ath - shphn bn - atzlieu u.ath - moshieu shr - e.oir u.ath iuach bn -
 he-sent » Shaphan son-of Azaliah and.» Maaseiah chief-of the.city and.» Joah son-of

יֹאחָזֻק הַמְזַכֵּיר לְחַזֵּק אֶת - בֵּית - יְהוָה אֱלֹהֵיוּ :
 iuachz e.mzkir l.chzq ath - bith ieue alei.u :
 Joahaz the.one-^crecording to.to-^mrepair-of » house-of Yahweh Elohim-of.him

34:9 וַיָּבֹאוּ הַכֶּסֶף - אֶת - וַיִּתְּנוּ הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן חִלְקִיָהוּ - אֵל
 u.ibau al - chlqieu e.ken e.gdul u.ithnu ath - e.ksph
 and.they-are-coming to Hilkiah the.priest the.great and.they-are-giving » the.silver

הַמּוֹבָא שְׁמֵרֵי הַלְוִיִּם - אֲשֶׁר אֱלֹהִים - בֵּית הַמּוֹבָא
 e.muba bith - aleim ashr asphu - e.luim shmri
 the.one-being-^cbrought house-of Elohim which they-gathered the.Levites ones-keeping-of

יִשְׂרָאֵל שְׂאֲרִית וּמְכֹל וְאֶפְרַיִם מְנַשֶּׁה מִיַּד הַסֶּף
 e.sph m.id mnshe u.aphrim u.m.kl sharith ishral
 the.threshold from.hand-of Manasseh and.Ephraim and.from.all-of remnant-of Israel

וּמִכָּל וְיֹשְׁבוּ יְרוּשָׁלַם : וְיָשְׁבוּ וַיְבִינֵמוּן יְהוּדָה -
 u.m.kl - ieude u.bnimn u.ishbi u.ishbu irushlm :
 and.from.all-of Judah and.Benjamin and.ones-dwelling-of and.they-are-returning Jerusalem

34:10 וַיִּתְּנוּ הַמְּפַקְדִים הַמְּלָאכָה עֹשֶׂה יָד - עַל
 u.ithnu e.mlake e.mphqdim ol - id oshe
 and.they-are-giving on hand-of one-doing the.work the.ones-being-^cgiven-supervision

בְּבֵית עֹשִׂים אֲשֶׁר הַמְּלָאכָה עוֹשֵׂי אֹתוֹ וַיִּתְּנוּ יְהוָה בְּבֵית
 b.bith oshim ashr e.mlake oushi ath.u oushi u.ithnu ieue b.bith
 in.house-of ones-doing the.work who ones-doing in.house-of

יְהוָה לְבַדּוֹק וְלַחֲזֹק הַבַּיִת :
 ieue l.bduq u.l.chzq e.bith :
 Yahweh to.to-fill-gap-of and.to.to-^mrepair-of the.house

34:11 וַיִּתְּנוּ אַבְנֵי לְקִנּוֹת וְלְבָנִים לְחָרְשִׁים
 u.ithnu abni l.qnuth u.l.bnim l.chrshim
 and.they-are-giving to.the.artificers and.to.the.ones-building to.to-buy-of stones-of

מִחֲצַב אֲשֶׁר הַבָּתִּים - אֶת וּלְקָרוֹת לְמַחְבְּרוֹת וְעֲצִים
 mchtzb ashr e.bthim ath - e.bthim ashr u.l.qruth l.mohbruth u.otzim
 one-hewn and.timbers for.the.joinings and.to.to-^mrafter-of » the.houses which

הַשְּׁחִיתוּ מַלְכֵי יְהוּדָה :
 eshchithu mlki ieude :
 they-^cbrought-to-ruin kings-of Judah

34:12 וְהָאֲנָשִׁים עֹשִׂים בְּאֵמוּנָה בְּמִלְאכָה וְעַלֵּיהֶם
 u.e.anshim oshim b.amune b.mlake u.ol.lem
 and.the.mortals ones-doing in.faithfulness in.the.work and.over.them

מְפַקְדִים וְזַכְרִיָּה מְרָרִי בְנֵי - מִן הַלְוִיִּם וְעֹבְדֵיהוּ יָחַת
 mphqdim u.zkrie mri - bni e.luim ichth u.obdieu
 ones-being-^cgiven-supervision Jahath and.Obadiah the.Levites from sons-of Merari and.Zechariah

וּמִשְׁלָם כָּל - וְהַלְוִיִּם לְנַצַּח הַקֹּהֲתִים בְּנֵי - מִן וּמִשְׁלָם
 u.mshlm kl - u.e.luim l.ntzch e.qethim mn - bni
 and.Meshullam from sons-of the.Kohathites to.to-^moversee-of and.the.Levites all-of

מִבִּין שִׁיר - בְּכָלֵי :
 mbin b.kli - shir :
 one-^cunderstanding in.instruments-of song

34:13 וְעַל לְעֹבְדָה מְלָאכָה עֹשֶׂה לְכָל וּמְנַצְחִים תְּסַבְּלִים
 u.ol l.obude mlake oshe l.kl u.mntzchim e.sblim
 and.over the.burdens and.ones-making-oversee to.all-of one-doing-of work to.service

וְעֹבְדָה וְשֹׁעֲרִים וְשֹׁטְרִים סוֹפְרִים וּמֵהַלְוִיִּם
 u.obude u.shuorim u.shtrim suphrim u.m.e.luim
 and.service and.from.the.Levites scribes and-superintendents and-gatekeepers

34:14 וַיְהִי בֵּית הַמּוֹבָא הַכֶּסֶף - אֶת וַיְבִיאוּ
 u.b.eutzia.m ath - e.ksph e.muba bith ieue
 and.in.to-^cbring-forth-of.them » the.silver the.one-being-^cbrought house-of Yahweh

מָצָא מֹשֶׁה - בְּיַד יְהוָה - תּוֹרַת סֵפֶר - אֶת הַכֹּהֵן חִלְקִיָהוּ
 mtza mshe - b.id thurth - ieue ath - sphr chlqieu e.ken
 he-found Hilkiah the.priest » scroll-of law-of Yahweh in.hand-of Moses

34:15 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ אֶל־שָׁפָן הַסּוֹפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה
 u·ion chlqieu u·iamr al - shphn e·suphr sphr e·thure
 and·he-is-responding Hilkiah and·he-is-saying to Shaphan the·scribe scroll-of the·law

15 And Hilkiah answered and said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiah delivered the book to Shaphan.

מֵצָאתִי בְּבַיִת יְהוָה וַיִּתֵּן אֶת חִלְקִיָּהוּ אֶל־שָׁפָן אֶת־הַסֵּפֶר
 mtzathi b·bith ieue u·ithn chlqieu ath - e·sphr al - shphn :
 I-found in·house-of Yahweh and·he-is-giving Hilkiah » the·scroll to Shaphan

16 And Shaphan carried the book to the king, and brought the king word back again, saying, All that was committed to thy servants, they do [it].

וַיָּבֵא וַיִּשָּׂב הַמֶּלֶךְ־אֶל־שָׁפָן אֶת־הַסֵּפֶר וַיֹּאמֶר דְּבַר הַמֶּלֶךְ־אֶת
 u·iba shphn ath - e·sphr al - e·mlk u·ishb oud
 and·he-is-^cbringing Shaphan » the·scroll to the·king and·he-is-^cbringing-back further

הֵם עֹבְדֵיךָ כִּי־נָתַן אֲשֶׁר־כָּל לְאֹמֶר דְּבַר הַמֶּלֶךְ־אֶת
 ath - e·mlk dbr l·amr kl ashr - nthn b·id - obdi·k em
 » the·king word to·to-say-of all which he-was-given in·hand-of servants-of·you they

עֹשִׂים :
 oshim :
 ones-doing

וַיִּתְּכּוּ וַיִּהְיוּ בְּבַיִת הַנִּמְצָא אֶת־הַכֶּסֶף אֶת־הַמֶּלֶךְ
 u·ithiku ath - e·ksph e·nmtza b·bith - ieue
 and·they-are-^cpouring-forth » the·silver the·one-being-found in·house-of Yahweh

17 And they have gathered together the money that was found in the house of the LORD, and have delivered it into the hand of the overseers, and to the hand of the workmen.

וַיִּתְּנוּהוּ יָד־עַל הַמַּפְקָדִים יָד־וְעַל
 u·ithnu·eu ol - id e·mphqdim u·ol - id
 and·they-are-giving·him on hand-of the·ones-being-^cgiven-supervision and·on hand-of

עוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה :
 oushi e·mlake :
 ones-doing-of the·work

וַיְגִד חִלְקִיָּהוּ לִי נָתַן סֵפֶר לְאֹמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁפָן הַסּוֹפֵר
 u·igd chlqieu l·i nthn sphr l·amr l·mlk
 and·he-is-^ctelling Shaphan the·scribe to·the·king to·to-say-of scroll he-gave to·me Hilkiah

18 Then Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest hath given me a book. And Shaphan read it before the king.

הַכֹּהֵן וַיִּקְרָא בּוֹ - לְפָנָי שָׁפָן אֶת־הַמֶּלֶךְ
 e·ken u·igra - b·u shphn l·phni e·mlk :
 the·priest and·he-is-reading in·him Shaphan to·faces-of the·king

וַיְהִי וַיִּקְרַע הַתּוֹרָה אֶת־דְּבָרֵי אֶת־הַמֶּלֶךְ כְּשָׁמַע אֶת־
 u·iei u·iqro e·thure ath dbrī e·mlk k·shmo ath -
 and·he-is-becoming as·to-hear-of the·king » words-of the·law and·he-is-tearing »

19 And it came to pass, when the king had heard the words of the law, that he rent his clothes.

בְּגָדָיו :
 bgdi·u :
 garments-of·him

וַיִּצְוֵנוּ עַבְדוֹן וְאֶת־שָׁפָן בֶּן־אֲחִיקָם וְאֶת־חִלְקִיָּהוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ
 u·itzu e·mlk ath - chlqieu u·ath - achiqm bn - shphn u·ath - obdun
 and·he-is-^minstructing the·king » Hilkiah and· » Ahikam son-of Shaphan and· » Abdon

20 And the king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king's, saying,

בֶּן־מִיכָה וְשָׁפָן הַסּוֹפֵר אֶת־עֲשֵׂיהָ וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְאֹמֶר
 bn - mike u·ath shphn e·suphr u·ath oshie obd - e·mlk l·amr :
 son-of Micah and· » Shaphan the·scribe and· » Asaiah servant-of the·king to·to-say-of

לֵכוּ דְרֹשׁוּ אֶת־יְהוָה בְּעַדִּי וּבְעַד הַנִּשְׁאָר בְּיִשְׂרָאֵל
 lku drshu ath - ieue bod·i u·bod e·nshar b·ishral
 go-you^(p) ! inquire-you^(p) ! » Yahweh about·me and·about the·one-^mremaining in·Israel

21 Go, enquire of the LORD for me, and for them that are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found: for great [is] the wrath of the LORD that is poured out upon us, because our fathers have not kept the word of the LORD, to do after all that is written in this book.

אֲשֶׁר יְהוָה חִמַּת גְּדוּלָה - כִּי נִמְצָא אֲשֶׁר הַסֵּפֶר דְּבָרֵי־עַל וּבִיהוּדָה
 u·b·ieude ol - dbrī e·sphr ashr nmtza ki - gdule chmth - ieue ashr
 and·in·Judah on words-of the·scroll which he-was-found that great fury-of Yahweh which

וְיְהוָה דְּבַר־אֶת אֲבוֹתֵינוּ שְׁמְרוּ - לֹא אֲשֶׁר עַל בָּנוּ נִתְּכָה
 nthke b·nu ol ashr la - shmru abuthi·nu ath - dbr ieue
 she-is-poured-forth in·us on which not they-observed fathers-of·us » word-of Yahweh

פֹּה הַזֶּה הַסֵּפֶר־עַל הַקְּתוּב - כָּכָל לַעֲשׂוֹת
 ol - e·sphr e·ze : p
 to·to-do-of as·all-of the·one-being-written on the·scroll the·this

וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַם אִשְׁתִּי הַנְּבִיאָה חַלְדָּה - אֶל־הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר חִלְקִיָּהוּ
 u·ilk chlqieu u·ashr e·mlk al - chlde e·nbiae ashth shlm
 and·he-is-going Hilkiah and·who the·king to Huldah the·prophetess woman-of Shallum

22 And Hilkiah, and [they] that the king [had appointed], went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she

בְּנֵי־יֹשֶׁבֶת וְהִיא הַבְּגָדִים שׁוֹמֵר חַסְרָה - בֶּן תִּקְוָת וְתִקְוָת בְּנֵי־יֹשֶׁבֶת
 bn - chsre shumr e·bgdim u·eia iushbth
 son-of Tikvath Tokhath son-of Hasrah one-keeping-of the·garments and·she dwelling

ס : כִּזְזַת אֵלֶיהָ וַיְדַבְּרוּ בַּמִּשְׁנָה בִּירוּשָׁלַם
 b·irushlm b·mshne u·idbru ali·e k·zath : s
 in·Jerusalem in·the·second-quarter and·they-are-^mspeaking to·her as·this

dwelt in Jerusalem in the college:) and they spake to her to that [effect].

34:23 לְאִישׁ אָמְרוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר - כֹּה לָהֶם וַתֹּאמֶר
 u·thamr ishral amru l·aish ieue alei ishral amru l·aish
 and·she-is-saying to·them thus he-says Yahweh Elohim-of Israel say-you^(P) ! to·the·man

23 And she answered them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell ye the man that sent you to me,

ס : אֵלַי אָתְּכֶם שָׁלַח - אֲשֶׁר
 ashr - shlch ath·km al·i : s
 who he-sent »·you^(P) to·me

34:24 וְעַל - וְהִנֵּה הַמְּקוֹם - עַל רֶעֱה מְבִיא הַנְּנִי יְהוָה אָמַר כֹּה
 ke amr ieue en·ni mbia roe ol - e·mqum e·ze u·ol -
 thus he-says Yahweh behold·me ! ^obringing evil on the·place^{ri} the·this and·on

24 Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, [even] all the curses that are written in the book which they have read before the king of Judah:

אֲשֶׁר הִסְפֵּר - עַל הַכְּתוּבוֹת הָאֵלוֹת - כֹּל אֵת יוֹשְׁבֵי
 iushbi·u ath kl - e·aluth e·kthubuth ol - e·sphr ashr
 ones-dwelling-of·him » all-of the·execrations the·ones-being-written on the·scroll which

קְרָאוּ לְפָנֵי מֶלֶךְ יְהוּדָה :
 qrau l·phni mlk ieude :
 they-read to·faces-of king-of Judah

34:25 וַיִּקְטְרוּ עֲזֹבוּנֵי אֲשֶׁר תַּחַת
 thchth ashr ozbu·ni u·iqtiru
 insomuch-as which they-forsook·me and·they-are-causing-to-fume

וַיִּקְטְרוּ לְמַעַן אַחֲרִים לְאֱלֹהִים הַכְּעִיסֵנִי
 u·iqtru l·aleim achrim lmon ekois·ni
 and·they-are-^mfuming-incense to·Elohim other-ones so-that to-^pprovoke-to-vexation-of·me

25 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be poured out upon this place, and shall not be quenched.

הִנֵּה בַּמְּקוֹם חֲמַתִּי מֵעֲשֵׂי כָּל
 b·kl moshi idi·em u·ththk chmth·i b·mqum e·ze
 in·all-of deeds-of hands-of·them and·she-shall-be-poured-forth fury-of·me in·the·place^{ri} the·this

וְלֹא תִכְבֶּה :
 u·la thkbe :
 and·not she-shall-be-quenched

34:26 כֹּה בֵּיהוָה לְדְרוֹשׁ אֲתֶכֶם הַשְׁלַח יְהוּדָה מֶלֶךְ - וְאַל
 u·al - mlk ieue e·shlch ath·km l·drush b·ieue ke
 and·to king-of Judah the·one-sending »·you^(P) to·to-inquire-of in·Yahweh thus

26 And as for the king of Judah, who sent you to enquire of the LORD, so shall ye say unto him, Thus saith the LORD God of Israel [concerning] the words which thou hast heard;

שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר הַדְּבָרִים יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר - כֹּה ס אֲלֵי וַתֹּאמְרוּ
 thamru ali·u s ke - amr ieue alei ishral e·dbrim ashr shmoth :
 you^(P)-shall-say to·him thus he-says Yahweh Elohim-of Israel the·words which you-heard

34:27 וְאֱלֹהִים מִלְּפָנֵי בֵּיהוָה וַתִּתְּנֶנּוּ לְבַבְךָ רַךְ יֶעֱן
 ion rk - lbb·k u·thkno m·l·phni aleim
 because he-was-tender heart-of·you and·you-are-being-ⁿsubmissive from·to·faces-of Elohim

27 Because thine heart was tender, and thou didst humble thyself before God, when thou heardest his words against this place, and against the inhabitants thereof, and humbledst thyself before me, and didst rend thy clothes, and weep before me; I have even heard [thee] also, saith the LORD.

בְּשָׁמַעְךָ יֹשְׁבֵי - וְעַל הַמְּקוֹם - עַל דְּבָרָיו אֵת
 b·shmo·k ishbi·u ol - e·mqum e·ze u·ol - ishbi·u
 in·to-hear-of·you » words-of·him on the·place^{ri} the·this and·on ones-dwelling-of·him

וַתִּתְּנֶנּוּ בְּגָדֶיךָ - אֵת וַתִּקְרַע לְפָנֵי
 u·thkno l·phn·i u·thgro ath - bgdi·k
 and·you-are-being-ⁿsubmissive to·faces-of·me and·you-are-tearing » garments-of·you

וַתִּבְךְּ וַיְהִי - נָא שָׁמַעְתִּי אֲנִי - וְנָם לְפָנֵי וַתִּבְךְּ
 u·thbk l·phn·i u·gm - ani shmothi nam - ieue :
 and·you-are-weeping to·faces-of·me and·moreover I I-heard averment-of Yahweh

34:28 קַבְּרֵתֶיךָ - אֵל וְנִאֲסַפְתָּ אֲבֹתֶיךָ - אֵל הַנְּנִי אֲסַפְךָ
 en·ni asph·k al - abthi·k u·nasphth al - qbrthi·k
 behold·me ! gathering-of·you to fathers-of·you and·you-are-gathered to tombs-of·you

עַל - מְבִיא אֲנִי אֲשֶׁר הָרַעָה בְּכָל עֵינֶיךָ וְלֹא בְּשָׁלוֹם
 b·shlum u·la - thraine oini·k b·kl e·roe ashr ani mbia ol -
 in·peace and·not they-shall-see eyes-of·you in·all-of the·evil which I ^obringing on

28 Behold, I will gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to thy grave in peace, neither shall thine eyes see all the evil that I will bring upon this place, and upon the inhabitants of the same. So they brought the king word again.

הַמֶּלֶךְ - אֵת וַיִּשְׁבּוּ וְעַל הַמְּקוֹם
 e·mqum e·ze u·ol - ishbi·u u·ishibu ath - e·mlk
 the·place^{ri} the·this and·on ones-dwelling-of·him and·they-are-^obringing-back » the·king

פ : דָּבָר
 dbr : p
 word

34:29 וַיִּשְׁלַח וַיְהוֹדָה זְקֵנֵי - כָּל - אֶת הַיְהוּדָה
 u·ishlch e·mlk u·iasph ath - kl - zqni ieude
 and·he-is-sending the·king and·he-is-gathering » all-of old-ones-of Judah

29 . Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.

וַיְרוּשְׁלָם :
 u·irushlm :
 and·Jerusalem

34:30 וַיַּעַל וַיִּשְׁבִּי יְהוֹדָה אִישׁ - וְכָל יְהוָה - בֵּית הַמֶּלֶךְ
 u·iol e·mlk bith - ieue u·kl - aish ieude u·ishbi
 and·he-is-going-up the·king house-of Yahweh and·all-of man-of Judah and·ones-dwelling-of

30 And the king went up into the house of the LORD, and all the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of the LORD.

וַיִּקְרָא וְהִזְכִּירָם וְהִלְוִיִּם וְכָל הָעָם מִגְדוּל וְעַד קָטָן
 irushlm u·e·kenim u·e·luim u·kl - e·om m·gdul u·od - gtn
 Jerusalem and·the·priests and·the·Levites and·all-of the·people from·great and·unto small

וַיִּקְרָא בְּאָזְנוֹתֵם כָּל - אֶת דְּבָרֵי - סֵפֶר הַבְּרִית
 u·iqra b·azni·em ath - kl - dbri sphr e·brith
 and·he-is-reading in·ears-of·them » all-of words-of scroll-of the·covenant

הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה :
 e·nmtza bith ieue :
 the·one-being-found house-of Yahweh

34:31 וַיַּעֲמֵד וַיִּקְרַת הַבְּרִית - אֶת עֲמֹדוֹ - עַל הַמֶּלֶךְ
 u·iomd e·mlk ol - omd·u u·ikrth ath - e·brith
 and·he-is-standing the·king on position-of·him and·he-is-cutting » the·covenant

31 And the king stood in his place, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book.

לְפָנֵי מִצְוֹתָיו - אֶת וְלִשְׁמוֹר יְהוָה אַחֲרָי לְלֶכְתָּ יְהוָה
 l·phni ieue l·lkth achri ieue u·l·shmur ath - mtzuthi·u
 to·faces-of Yahweh to·to-go-of after Yahweh and·to·to-keep-of » instructions-of·him

וְעֲדוּתָיו וְכָפְשׁוֹ - וּבְכָל לִבְבוֹ - בְּכָל וְחֻקָּיו
 u·oduthi·u u·chqi·u b·kl - lbb·u u·b·kl - nphsh·u
 and·testimonies-of·him and·statutes-of·him in·all-of heart-of·him and·in·all-of soul-of·him

לַעֲשׂוֹת הִנֵּה : הַסֵּפֶר - עַל הַבְּרִית הַקְּתוּבִים
 l·oshuth ath - dbri e·brith e·kthubim ol - e·sphr e·ze :
 to·to-do-of » words-of the·covenant the·ones-being-written on the·scroll the·this

34:32 וַיַּעֲמֵד וּבְנֵימָן בִּירוּשָׁלַם הַנִּמְצָא - כָּל - אֶת
 u·iomd b·irushlm u·bnimn e·nmtza ath kl - e·nmtza
 and·he-is-^cmaking-stand » all-of the·one-being-found in·Jerusalem and·Benjamin

32 And he caused all that were present in Jerusalem and Benjamin to stand [to it]. And the inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

וַיַּעֲשׂוּ אֲבוֹתֵיהֶם אֱלֹהֵי אֲלֵהֵי אֱלֹהִים :
 u·ioshu ishbi irushlm k·brith aleim alei abuthi·em :
 and·they-are-doing ones-dwelling-of Jerusalem as·covenant-of Elohim Elohim-of fathers-of·them

34:33 וַיִּסַּר אֲשֶׁר הָאָרְצוֹת - מִכָּל הַתּוֹעֲבוֹת - כָּל - אֶת יֹאשִׁיָּהוּ
 u·isr ashr e·artzuth m·kl - e·thuobuth ath - kl - iashieu
 and·he-is-taking-away Josiah » all-of the·abhorrences from·all-of the·lands which

33 And Josiah took away all the abominations out of all the countries that [pertained] to the children of Israel, and made all that were present in Israel to serve, [even] to serve the LORD their God. [And] all his days they departed not from following the LORD, the God of their fathers.

לְבָנֵי בְּיִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָא - כָּל - אֶת וַיַּעֲבֵד יִשְׂרָאֵל
 l·bni b·ishral e·nmtza ath kl - e·nmtza u·iobd
 to·sons-of Israel and·he-is-causing-to-serve » all-of the·one-being-found in·Israel

לְעַבְדוֹ מֵאַחֲרָי קָרוּ לֹא יָמָיו - כָּל אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה - אֶת
 l·obud m·achri qru la sru kl - imi·u alei·em ath - ieue
 to·to-serve-of » Yahweh Elohim-of·them all-of days-of·him not they-withdrew from·after

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם : פ
 ieue alei abuthi·em : p
 Yahweh Elohim-of fathers-of·them